

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. انظر www.immunize.org/vis

# لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV): ما تحتاج إلى معرفته

## 3 يمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

- في حال عانى أي شخص من ردة فعل حساسية شديدة (مُهَدَّدة للحياة) بعد تلقي جرعة من لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)، فينبغي ألا يتلقى جرعة أخرى من هذا اللقاح.
- في حال عانى أي شخص من حساسية شديدة (مُهَدَّدة للحياة) تجاه أي من مكونات لقاح فيروس الورم الحليمي البشري، فينبغي ألا يتلقى هذا اللقاح.
- أخبر طبيبك إذا عانيت من أية حساسيات شديدة معروفة لك، بما في ذلك الحساسية الشديدة تجاه الخميرة.
- لا يوصى بإعطاء لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) للنساء الحوامل. إذا علمت أنك كنتِ حاملاً عند تطعيمك باللقاح، فلا يوجد أي سبب يدعو لك لتوقع حدوث أي مشكلات لك أو لطفلك. نحث أي امرأة تعلم أنها كانت حاملاً عند تلقيها للقاح فيروس الورم الحليمي البشري أن تتصل بمكتب تسجيل لقاح فيروس الورم الحليمي البشري التابع للشركة المصنعة في أثناء فترة الحمل على رقم 1-800-986-8999. ليس هناك ما يمنع النساء اللاتي يمارسن الرضاعة الطبيعية من تلقي اللقاح.
- إذا كنت تعاني من مرض خفيف، مثل نزلة البرد، فيمكنك على الأرجح تلقي اللقاح اليوم. وإذا كنت مصاباً بمرض متوسط أو شديد الخطورة، فينبغي على الأرجح الانتظار إلى حين الشفاء. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

## 4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه التفاعلات خفيفة وتزول وحدها، ولكن التفاعلات الخطيرة محتملة الحدوث أيضاً.

ولا يعاني معظم الأشخاص الذين يحصلون على لقاح لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) من مشاكل خطيرة ناتجة عنه.

### المشاكل الخفيفة أو متوسطة الشدة التي تنتج عن تلقي لقاح فيروس الورم الحليمي البشري:

- ردود فعل في الذراع في موضع تلقي الحقنة:
  - تقرح (لدى حوالي 9 من 10 أشخاص)
  - احمرار، أو تورم (لدى حوالي 1 من 3 أشخاص)
- حمى:
  - خفيفة (100°F / 37.8°C) (لدى حوالي 1 من 10 أشخاص)
  - متوسطة الشدة (102°F / 38.9°C) (لدى حوالي 1 من 65 شخصاً)
- مشاكل أخرى:
  - صداع (لدى حوالي 1 من 3 أشخاص)

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

يقي لقاح فيروس الورم الحليمي البشري من العدوى بأنواع فيروس الورم الحليمي البشري (human papillomavirus, HPV) المصاحبة للكثير من السرطانات، بما في ذلك:

- سرطان عنق الرحم لدى الإناث،
- والسرطان المهبل والسرطان الفرجي لدى الإناث،
- والسرطان الشرجي لدى الإناث والذكور،
- وسرطان الحلق لدى الإناث والذكور،
- والسرطان القضيبي لدى الذكور.

وعلاوة على هذا، يقي لقاح فيروس الورم الحليمي البشري من العدوى بأنواع فيروس الورم الحليمي البشري التي تسبب البثور التناسلية لدى كل من الإناث والذكور.

ويصيب سرطان عنق الرحم حوالي 12000 امرأة سنوياً في الولايات المتحدة ويودي بحياة حوالي 4000 امرأة. ويمكن أن يمنع لقاح فيروس الورم الحليمي البشري ظهور أغلب حالات سرطان عنق الرحم هذه.

ولكن التطعيم بهذا اللقاح ليس بديلاً عن فحص سرطان عنق الرحم. فهذا اللقاح لا يحمي من كل أنواع فيروس الورم الحليمي البشري، التي يمكن أن تتسبب في ظهور سرطان عنق الرحم. ويتعين على النساء الخضوع لفحوص مهبلية منتظمة.

عدوى فيروس الورم الحليمي البشري عادة تظهر نتيجة العلاقات الجنسية، وغالبية الأشخاص يصابون بالعدوى في نقطة ما من حياتهم. وتنتقل هذه العدوى سنوياً إلى حوالي 14 مليون أمريكي، منهم مراهقون. تزول أغلب حالات العدوى وحدها ولا تسبب مشاكل خطيرة. لكن الآلاف من النساء والرجال يصابون بالسرطان وأمراض أخرى جراء فيروس الورم الحليمي البشري.

## 2 لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)

وافقت إدارة الغذاء والدواء (Food and Drug Administration, FDA) على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري وتوصي به مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC) لكل من الذكور والإناث. يُعطى هذا اللقاح عادةً في سن 11 أو 12 عامًا، لكن يمكن إعطاؤه بداية من سن 9 أعوام وصولاً إلى سن 26 عامًا.

ينبغي أن يحصل أغلب المراهقون من عمر 9 إلى 14 عام على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري بجرعتين بفاصل من 6 إلى 12 شهر. الأشخاص الذين يبدؤون الحصول على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري في عمر 15 وأكثر، ينبغي أن يحصلوا على اللقاح بثلاث جرعات مع إعطاء الجرعة الثانية بعد شهر إلى شهرين من الجرعة الأولى وإعطاء الجرعة الثالثة بعد 6 شهور من الجرعة الأولى. توجد استثناءات عديدة لهذه التوصيات العمرية. يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيداً من المعلومات.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

## البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات

6

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابات من اللقاح (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

يستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابات من اللقاح (VICP) على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

## كيف يمكنني معرفة المزيد؟

7

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) - اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو - قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على [www.cdc.gov/hpv](http://www.cdc.gov/hpv)

## المشاكل التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح عبر الحقن:

- أحياناً ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجلوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأشخاص من ألم شديد في الكتف، وقد يجدون صعوبة في تحريك الذراع الذي تم إعطاؤهم الحقنة فيه. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.
- يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلاً أحياناً شديداً. هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح نادرة جداً، وتقدر بحوالي واحد من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.
- وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جداً لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.
- دائماً ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## ماذا إذا حدث تفاعل خطير؟

5

### عمّ يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى شديدة للغاية أو تغيرات في السلوك.
- يمكن أن تشمل مؤشرات الحساسية الخطيرة طفحاً جلدياً، أو تورم الوجه أو الحلق، أو صعوبة في التنفس، أو سرعة في ضربات القلب، أو دواماً، أو ضعفاً. تبدأ هذه العلامات عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

### ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا كنت تعتقد أنها حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 1-1-9 أو اذهب إلى أقرب مستشفى. أما خلاف ذلك، فاتصل بطبيبك.
- بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل هذا بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.
- لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

Vaccine Information Statement  
HPV Vaccine

12/02/2016

Arabic

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition